them are glossed in OE ink, however. Oxford, Bodleian Bodley 572 [26 / K:313] comprises, among various other items (some of which are glossed in dry-point), the Book of Tobias, but there are no vernacular glosses reported from it.

6.4.2 Patristic Literature

Three 8th-c. MSS and one early 9th-c. MS among the OE dry-point gloss MSS contain patristic literature:

- Fulda, HLB Bonifatianus 2 [12 / K:A41] Sec. viii¹ Luxeuil, Mainz?
- Paris, BN lat. 9561 [30 / K:369] Sec. viii¹ or viii⁴med. S England
- Würzburg, UB M. p. th. f. 79 [34 / K:400] Sec. viii¹ S England
- London, BL Cotton Vespasian D. xiv [18 / K:210] Sec. ix⁴¹⁴ N or NE France

Isidore’s Synonyma were moderately popular in Anglo-Saxon England with 7 MS witnesses of the L. text listed in Gneuss (2001: 169). It therefore comes as something of a surprise that no less than three MSS of Isidore’s Synonyma (namely the Fulda MS [12 / K:A41], the Würzburg MS [34 / K:400] and the London MS [18 / K:210]) feature OE dry-point glosses, thus making the Synonyma one of the most-often glossed texts in OE dry-point, second only to the Gospels.

16 All three MSS with Vulgata texts that are glossed in OE ink only contain Vulgata excerpts:
- Cambridge, Trinity College Library B. 10. 5 [K:83]; sec. viii¹; Northumbria?
- London, BL Cotton Vespasian D. vi., ff. 2–77 [K:207]; sec. x⁴med. (or x⁵); Canterbury StA
- London, BL Royal 7 C. iv [K:256]; sec. xi⁴; Canterbury CC
The Trinity MS features two OE ink glosses in St Paul’s, Epistulae; the Vespasian MS over 1,100 occasional OE ink glosses to Proverbs. The Royal MS features a continuous OE ink gloss to excerpts from Ecclesiasticus.

17 An Anglo-Saxon copy of Isidore, Synonyma with OE ink glosses is preserved in:
- London, British Library Harley 110 [K:228]; sec. x⁴ex.; Canterbury CC
No OE glosses are reported from:
- St Petersburg, Russian National Library Q. v. I. 15 [G:845]; sec. viii²; SW England
- Cambridge, Corpus Christi College 448, ff. 1–86 [G:114]; sec. x³ or x⁴med.; S England (or Worcester?)
- Salisbury, Cathedral Library 173 [G:752]; sec. x⁴ex.; Continent
A partial OE translation of the Synonyma is contained in (cf. Szarmach 1999):
In comparison to the extant number of MSS, the *Synonyma* even outstrip the *Gospels* by a margin.

The Fulda MS [12/K:A41] comprises several pieces of early dogmatic writings and symbols, including a copy of a creed traditionally ascribed to Ambrose and a copy of a treatise by Faustus Reiensis, both with one edited OHG dry-gloss each. The copy of Isidore’s *Synonyma* at the end of the MS contains four edited OE dry-point glosses. The Würzburg MS [34/K:400] features a large number of dry-point traces, 27 of which have been identified as OE glosses to Isidore’s *Synonyma*, and the Cotton MS (Part II) [18/K:210] consists of a selection of Boethius, *De consolatione philosophiae* and of a copy of Isidore’s *Synonyma*, in which at least 33 L. lemmata are glossed in OE dry-point.

The Paris MS [30/K:369] contains a copy of Pseudo-Isidore’s, *De ordine creaturarum* and of Gregory’s *Pastoral Care* (Regula pastoralis), the latter of which is glossed in OE in dry-point. More than a dozen L. copies of the *Pastoral Care* are listed in Gneuss (2001: 166), and King Alfred’s OE translation of it is preserved in no less than six MS witnesses. Curiously, this abundance is not reflected in the vernacular glossing of these MSS: The Paris MS [30/K:369], with about 77 OE dry-point glosses (presumably there are more, but they have not yet been edited), and Oxford, St John’s College 28 with merely two OE ink glosses, are the only two OE gloss MSS of Gregory’s *Pastoral Care*. It is surprising that this book, which King Alfred considered to be so crucial that he had copies sent to all corners of his dominion, did not spur more interest. A glance at OHG findings shows a significantly higher glossing activity, as Ernst (2007: 508–513) lists no fewer than 42 MSS of Gregory’s *Pastoral Care* with OHG glosses, at least

18 The other extant Anglo-Saxon copies of Gregory’s *Pastoral Care* are:
- Paris, Bibliothèque nationale lat. 13089, ff. 49–76 [G:898.5]; sec. viii\textsuperscript{med.} or viii\textsuperscript{2}; Northumbria, Wearm.-Jarrow?
- London, British Library Cotton Otho A. i [G:346]; sec. viii\textsuperscript{2} (abridged); Mercia or Canterbury?
- Kassel, UB 2’ Ms. theol. 32 [G:833]; sec. viii; S England
- Worcester, Worcester Cathedral Library Add. 3 [G:771]; sec. viii (fragment); unknown
- London, British Library Harley 5431, f. 140 [G:439.6]; sec. ix; Wales?
- Oxford, St John’s College 684 (with OE ink glosses) [G:684]; sec. x\textsuperscript{med.} or x\textsuperscript{1/4}; Canterbury STA?
- Oxford, Bodleian Library Bodley 708 [G:590]; sec. x\textsuperscript{5}; Canterbury CC
- Glasgow, University Library Hunterian 431, ff. 1–102 [G:261]; sec. x/xi or xii\textsuperscript{4}; unknown
- Boulogne-sur-Mer, Bibl. municipale 63, ff. 1–34 [G:800]; sec. xi\textsuperscript{2} (excerpt); England
- Cambridge, Corpus Christi 361 [G:99]; sec. xi\textsuperscript{med.} or xi\textsuperscript{2}; England?; Malmesbury?
- Oxford, Bodleian Library Bodley 783 [G:598]; sec. xi\textsuperscript{3}; Normandy
- Salisbury, Cathedral Library 157 [G:742]; sec. xi\textsuperscript{2}; England?
- Shrewsbury, Shrewsbury School 21 [G:755.5]; sec. xi/xii; Normandy

19 Cf. Ker (1957: nos. 19, 30, 87, 175, 195 and 324).